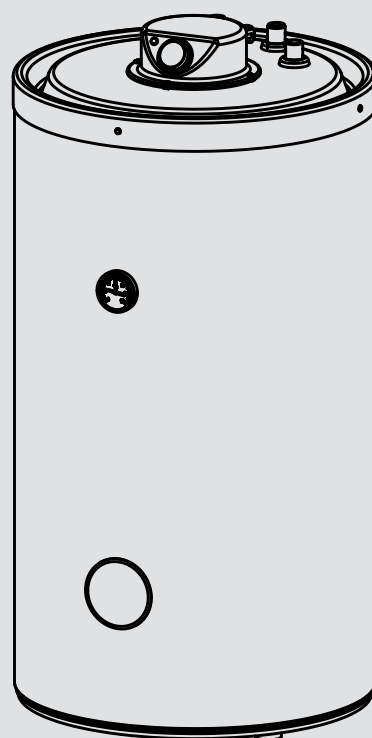


# ЭКСПЛУАТАЦИЯ И УСТАНОВКА

Напольный накопительный водонагреватель косвенного нагрева

- » SB-VTH 100
- » SB-VTH 120
- » SB-VTH 150



**STIEBEL ELTRON**

**ЭКСПЛУАТАЦИЯ**

1.	Общие указания	49
1.1	Указания по технике безопасности	49
1.2	Другие обозначения в данной документации	50
1.3	Единицы измерения	50
2.	Техника безопасности	50
2.1	Использование по назначению	50
2.2	Указания по технике безопасности	50
2.3	Знак технического контроля	50
3.	Описание устройства	50
4.	Чистка, уход и техническое обслуживание	51
4.1	Образование накипи	51
5.	Поиск и устранение проблем	51

**УСТАНОВКА**

6.	Техника безопасности	51
6.1	Общие указания по технике безопасности	51
6.2	Предписания, стандарты и положения	51
7.	Описание устройства	51
7.1	Необходимые принадлежности	51
7.2	Дополнительные принадлежности	51
8.	Подготовительные мероприятия	52
8.1	Место монтажа	52
8.2	Транспортировка	52
9.	Монтаж	52
9.1	Штуцер теплообменника	52
9.2	Если требуется, установить электрический ввинчиваемый нагреватель	53
9.3	Варианты подключения генератора тепла	53
9.4	Электрическое подключение	54
9.5	Подключение воды и установка предохранительного узла	55
10.	Ввод в эксплуатацию	55
10.1	Первый ввод в эксплуатацию	55
10.2	Повторный ввод в эксплуатацию	55
11.	Вывод из эксплуатации	56
12.	Поиск и устранение неисправностей	56
13.	Техническое обслуживание	56
13.1	Проверка предохранительного клапана	56
13.2	Проверка / замена защитного анода	56
13.3	Опорожнение прибора	56
13.4	Чистка прибора и удаление накипи	56
14.	Технические характеристики	57
14.1	Размеры и соединения	57
14.2	Характеристики энергопотребления	58
14.3	Таблица параметров	58

**ГАРАНТИЯ****ЗАЩИТА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ И УТИЛИЗАЦИЯ****ЭКСПЛУАТАЦИЯ****1. Общие указания**

Глава «Эксплуатация» предназначена для пользователя и специалиста. Глава «Установка» предназначена для специалиста.

**Указание**

Перед началом эксплуатации следует внимательно прочитать данное руководство и сохранить его. При необходимости передать настоящее руководство следующему пользователю.

**1.1 Указания по технике безопасности****1.1.1 Структура указаний по технике безопасности****СИГНАЛЬНОЕ СЛОВО Вид опасности**

Здесь приведены возможные последствия несоблюдения указания по технике безопасности.

► Здесь приведены мероприятия по предотвращению опасности.

**1.1.2 Символы, вид опасности**

Символ	Вид опасности
	Травма
	Поражение электрическим током
	Ожог (ожог, обваривание)

**1.1.3 Сигнальные слова**

СИГНАЛЬНОЕ СЛОВО	Значение
ОПАСНОСТЬ	Указания, несоблюдение которых приводит к серьезным травмам или к смертельному исходу.
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ	Указания, несоблюдение которых может привести к серьезным травмам или к смертельному исходу.
ОСТОРОЖНО	Указания, несоблюдение которых может привести к травмам средней тяжести или к легким травмам.

### 1.2 Другие обозначения в данной документации



#### Указание

Общие указания обозначены приведенным рядом с ними символом.

► Внимательно прочитайте тексты указаний.

Символ	Значение
	Материальный ущерб (повреждение оборудования, косвенный ущерб и ущерб окружающей среде)
	Утилизация устройства

► Этот символ указывает на необходимость выполнения определенных действий. Описание необходимых действий приведено шаг за шагом.

### 1.3 Единицы измерения



#### Указание

Если не указано иное, все размеры приведены в миллиметрах.

## 2. Техника безопасности

### 2.1 Использование по назначению

Прибор предназначен для бытового использования. Для его безопасного обслуживания пользователю не требуется проходить инструктаж. Возможно использование прибора не только в быту, но и, например, на предприятиях малого бизнеса при условии соблюдения тех же условий эксплуатации.

Прибор предназначен для нагрева водопроводной воды с помощью генератора тепла.

Любое иное или не указанное в настоящем руководстве использование данного устройства считается использованием не по назначению. Использование по назначению подразумевает соблюдение требований настоящего руководства, а также руководств к используемым принадлежностям.

### 2.2 Указания по технике безопасности



#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ ожог

При температуре воды на выходе выше 43 °C существует опасность обваривания.



#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ травма

Детям старше 8 лет, а также лицам с ограниченными физическими, сенсорными и умственными способностями, не имеющим опыта и не владеющим информацией о приборе, разрешено использовать прибор только под присмотром других лиц или после соответствующего инструктажа о правилах безопасного пользования и потенциальной опасности в случае несоблюдения этих правил. Не допускать игр детей с прибором. Дети могут выполнять чистку прибора и те виды технического обслуживания, которые обычно производятся пользователем, только под присмотром взрослых.



#### Материальный ущерб

Прибор находится под давлением.

Во время нагрева вследствие теплового расширения вода капает из предохранительного клапана. Если по окончании нагрева вода по-прежнему подкапывает, необходимо сообщить об этом специалисту.

### 2.3 Знак технического контроля

См. заводскую табличку на приборе.

#### Евразийское соответствие



Данный прибор соответствует требованиям безопасности технического регламента Таможенного союза и прошел соответствующие процедуры подтверждения соответствия.

## 3. Описание устройства

Нагрев водопроводной воды производится с помощью гладкотрубного теплообменника. Прибор обеспечивает подачу горячей воды в одну или несколько водоразборных точек.

Прибор оборудован инспекционным фланцем, регулятором температуры и термометром.

Стальной резервуар внутри имеет специальное эмалевое покрытие «anticor®» и оснащен защитным анодом. Анод обеспечивает защиту внутренней поверхности резервуара от коррозии. Резервуар имеет изоляционный слой из пеноматериала и стальную рубашку с лаковым покрытием.

### 4. Чистка, уход и техническое обслуживание

- ▶ Специалист должен регулярно проверять функции предохранительного узла и электробезопасность встроженных принадлежностей.
- ▶ Первая проверка защитного анода должна проводиться через два года. Срок следующей проверки определит специалист.
- ▶ Не использовать абразивные или едкие чистящие средства. Для ухода за прибором и очистки корпуса достаточно влажной тканевой салфетки.

#### 4.1 Образование накипи

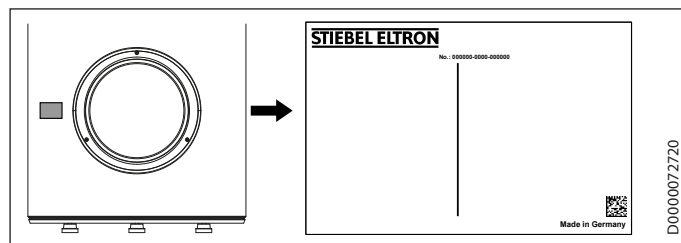
Практически любая вода при высоких температурах дает известковый осадок. Он осаждается в приборе и отрицательно влияет на работоспособность и срок службы прибора. Если установлен электрический ввинчиваемый нагреватель, необходимо время от времени очищать нагревательный элемент от накипи. Время очередного техобслуживания сообщит специалист, знающий качество местной воды.

- ▶ Необходимо регулярно проверять смесители. Известковые отложения на изливке смесителя можно удалить с помощью имеющихся в продаже средств для удаления накипи.

### 5. Поиск и устранение проблем

Проблема	Причина	Способ устранения
Вытекает малый объем воды.	Загрязнение или известкование регулятора струи или душевой лейки.	Очистить регулятор струи или душевую лейку и / или удалить с них известковый налет.

Если невозможно устранить эту неисправность самостоятельно, нужно пригласить специалиста. Чтобы мастер смог оперативно помочь, необходимо сообщить ему номер прибора, указанный на заводской табличке (№ 000000-0000-000000):



# УСТАНОВКА

### 6. Техника безопасности

Установка, ввод в эксплуатацию, а также техническое обслуживание и ремонт прибора должны производиться только квалифицированным специалистом.

#### 6.1 Общие указания по технике безопасности

Мы гарантируем безупречную работу устройства и безопасность эксплуатации только при использовании оригинальных запчастей.

#### 6.2 Предписания, стандарты и положения



##### Указание

Необходимо соблюдать все национальные и региональные предписания и положения.

### 7. Описание устройства

#### 7.1 Необходимые принадлежности

В зависимости от давления в водопроводной сети может потребоваться установка предохранительных узлов и редуцированных клапанов. Данные конструктивно надежные предохранительные узлы защищают прибор от недопустимых превышений давления.

#### 7.2 Дополнительные принадлежности

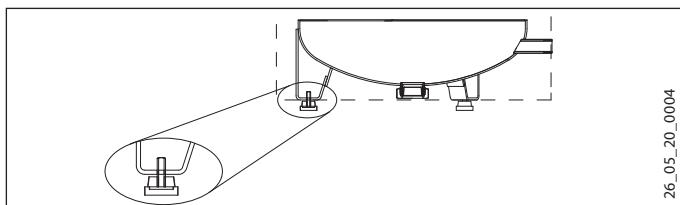
В качестве принадлежностей поставляются электрические ввинчиваемые нагреватели.

Если установка стержневого анода невозможна сверху, следует установить цепной анод.

### 8. Подготовительные мероприятия

#### 8.1 Место монтажа

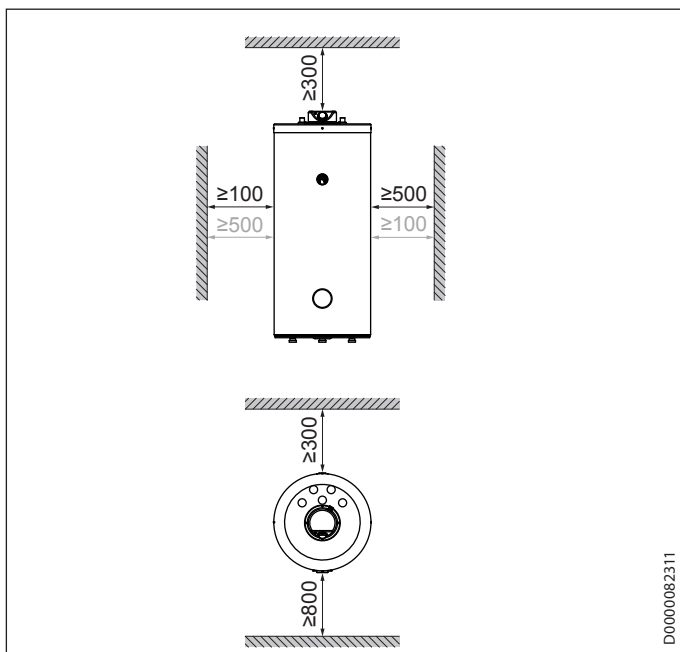
- ▶ Устанавливать прибор только в незамерзающем помещении и рядом с точкой отбора.



- ▶ Следить за тем, чтобы пол был горизонтальным. Неровности на полу компенсируются регулируемыми опорами.
- ▶ Обеспечить допустимую нагрузку на пол (см. главу «Технические характеристики / Таблица параметров»).
- ▶ Следует учитывать высоту помещения и размер при кантовании (см. главу «Технические характеристики / Таблица параметров»).

#### Минимальные расстояния

Боковые минимальные расстояния могут применяться как для правой, так и для левой стороны прибора.



- ▶ Необходимо соблюдать минимальные расстояния.

#### 8.2 Транспортировка

Для транспортировки прибор крепится к поддону металлическими пластинами.

- ▶ Удалить винты из поддона.
- ▶ Отвернуть металлические пластины, расположив их на внутренней стороне ножек под прибором.

#### Снять прибор с поддона

**!** **Материальный ущерб**  
Перекачивание через край прибора может привести к повреждению облицовки из листовой стали.

- ▶ Наклонить прибор с поддона при помощи регулируемых опор.
- ▶ Поставить прибор вместе с регулируемыми опорами на пол.

### 9. Монтаж

#### 9.1 Штуцер теплообменника

- ▶ Перед подключением необходимо промыть теплообменник водой.

##### 9.1.1 Диффузия кислорода

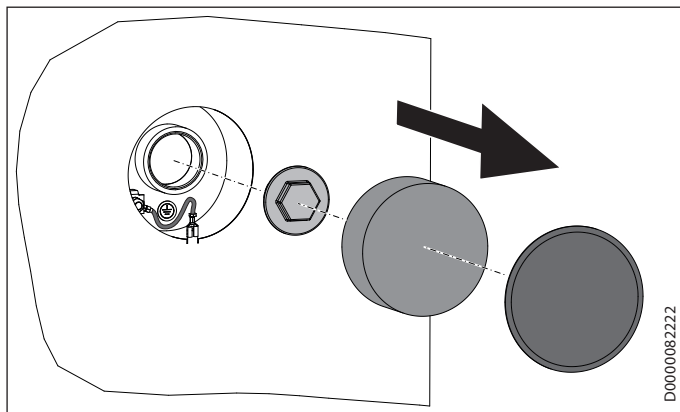
**!** **Материальный ущерб**  
Запрещено использовать прибор в открытых системах отопления или системах отопления теплым полом с пластмассовыми трубами, не защищенными от диффузии кислорода.

В открытых системах отопления или системах отопления теплым полом с пластмассовыми трубами, не защищенными от диффузии кислорода, попавший в систему кислород может вызывать коррозию стальных деталей (например, теплообменника проточного водонагревателя, промежуточных накопителей, нагревательных элементов или труб).

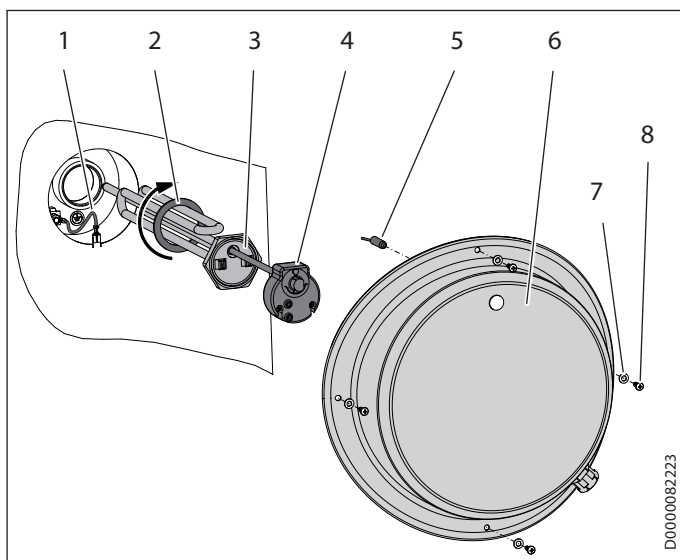
**!** **Материальный ущерб**  
Продукты коррозии (например, налет ржавчины) могут оседать в компонентах системы отопления и приводить к сужению проходного сечения, вызывающему потери мощности или аварийные отключения.

### 9.2 Если требуется, установить электрический ввинчиваемый нагреватель

Подготовить патрубки электрического ввинчиваемого нагревателя



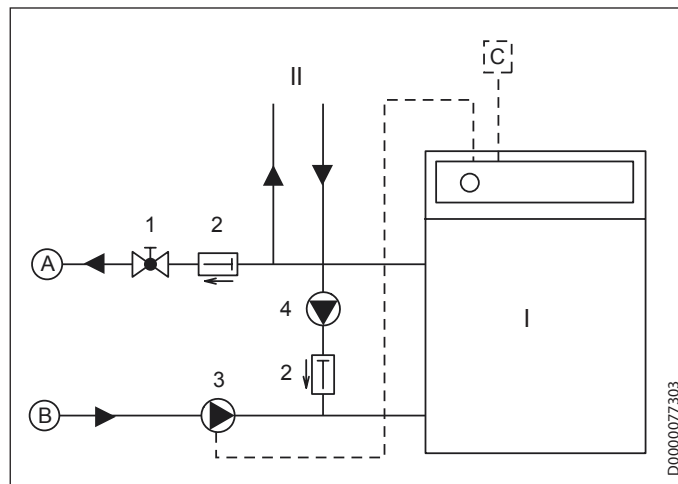
### Установить электрический ввинчиваемый нагреватель HP-SB 2/040



- 1 Заземление облицовки из листовой стали
- 2 Уплотнение
- 3 Нагревательный элемент
- 4 Ручка регулятора температуры
- 5 Контрольный индикатор
- 6 Крышка фланца
- 7 Подкладная шайба
- 8 Винт

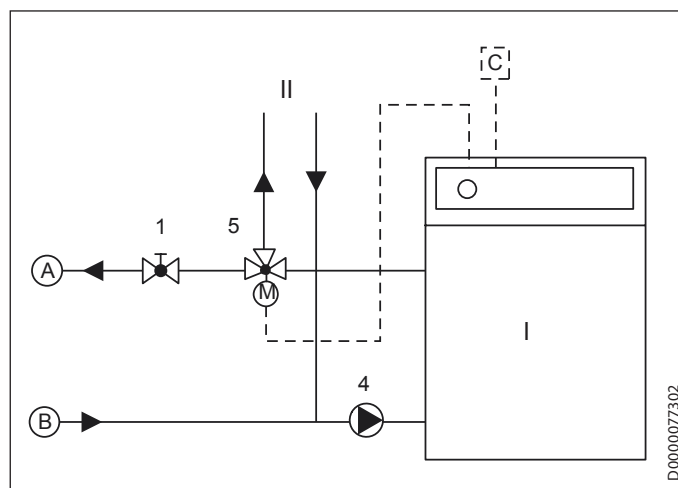
### 9.3 Варианты подключения генератора тепла

#### 9.3.1 Наполнение резервуара при помощи нагнетательного насоса



- I Генератор тепла
- II Отопление помещений
- A Подача из генератора тепла
- B Обратная линия генератора тепла
- C Подключение регулятора температуры
- 1 Запорный клапан
- 2 Клапан обратного потока
- 3 Нагнетательный насос резервуара
- 4 Насос нагревательного контура

#### 9.3.2 Наполнение резервуара при помощи 3-ходового переключающего клапана



- I Генератор тепла
- II Отопление помещений
- A Подача из генератора тепла
- B Обратная линия генератора тепла
- C Подключение регулятора температуры
- 1 Запорный клапан
- 4 Насос нагревательного контура
- 5 3-ходовой переключающий клапан

### 9.4 Электрическое подключение



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** поражение электрическим током  
Все работы по электрическому подключению и установке необходимо производить в соответствии с инструкцией.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** поражение электрическим током  
Подключение к электросети должно быть неразъемным. Устройство должно отключаться от сети питания с размыканием всех контактов не менее 3 мм на всех полюсах.



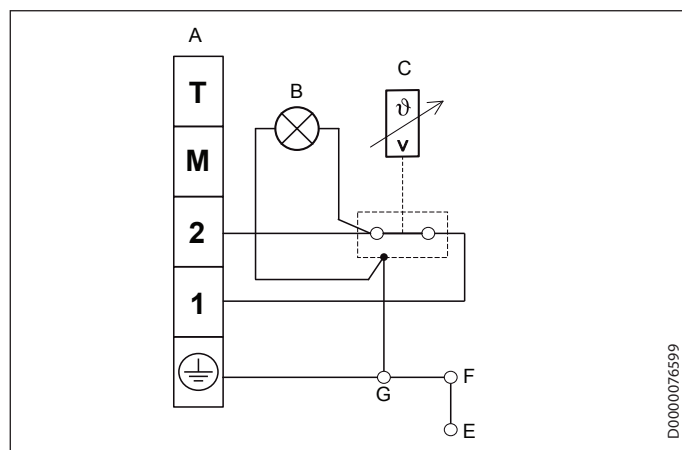
**Материальный ущерб**  
Учитывать данные на заводской табличке. Напряжение сети должно совпадать с указанным на табличке.



**Указание**  
Проверить подключение прибора к защитному проводу.

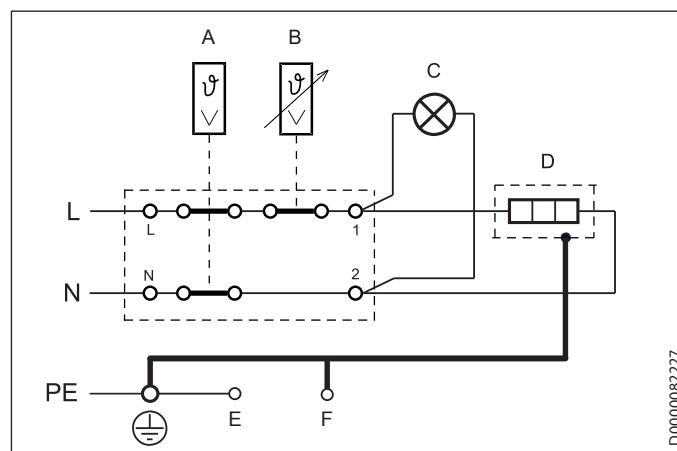
- ▶ Завести кабель в распределительный отсек.
- ▶ Подключить питание.

#### 9.4.1 Поворотный переключатель регулятора температуры и генератор тепла



- A Соединительная клемма
- B Контрольный индикатор
- C Ручка регулятора температуры
- E Стержневой анод
- F Фланец
- G Штекер заземления в верхней части резервуара

#### 9.4.2 Электрический ввинчиваемый нагреватель HP-SB 2/040



- A Тепловая защита
- B Ручка регулятора температуры
- C Контрольный индикатор
- D Нагревательный элемент
- E Облицовка из листовой стали
- F Стержневой анод

Вит заземления фланца

### 9.5 Подключение воды и установка предохранительного узла

#### 9.5.1 Указания по технике безопасности



##### Указание

Все работы по подключению воды и установке прибора необходимо производить в соответствии с инструкцией.

#### Водопроводная линия холодной воды

В качестве материала для труб могут использоваться сталь, медь или пластик.



##### Материальный ущерб

Необходима установка предохранительного клапана.

#### Водопроводная линия горячей воды

В качестве материала для труб могут использоваться медь или пластик.



##### Материальный ущерб

При одновременном использовании пластиковых труб и электрического ввинчиваемого нагревателя нужно учитывать максимально допустимую температуру и максимально допустимое давление (см. главу «Технические характеристики / Таблица параметров»).



##### Материальный ущерб

Прибор разрешается эксплуатировать только с напорной арматурой.

#### 9.5.2 Подключение

- ▶ Тщательно промыть трубопроводы.
- ▶ Необходимо соблюдать указания, приведенные в инструкции по монтажу предохранительного узла.
- ▶ Подключить соединительные штуцеры к линии горячей воды и линии холодной воды с предохранительным узлом. В зависимости от статического давления может дополнительно потребоваться установка редукционного клапана.
- ▶ Гидравлические линии следует присоединять с плоским уплотнением.
- ▶ Размеры отводной трубки подобрать таким образом, чтобы вода при полностью открытом предохранительном клапане вытекала беспрепятственно. Сливное отверстие предохранительного клапана должно оставаться открытым в атмосферу.
- ▶ Смонтировать сливной трубопровод предохранительного узла с постоянным уклоном вниз.

## 10. Ввод в эксплуатацию

### 10.5.1 Использование электрического ввинчиваемого нагревателя



##### Материальный ущерб

При работе всухую защитный ограничитель температуры электрического ввинчиваемого нагревателя разрушается и регулятор-ограничитель подлежит замене.



##### Материальный ущерб

Если в резервуар встроен теплообменник, необходимо ограничить температуру теплообменника. Благодаря этому предотвращается срабатывание ограничителя температуры ввинчиваемого нагревательного элемента.

- ▶ Заполнить установку водой.
- ▶ Перевести поворотный переключатель регулятора температуры в положение максимальной температуры.
- ▶ Подать сетевое напряжение.
- ▶ Проверить работу прибора.
- ▶ Проверить работоспособность предохранительного узла.

### 10.1 Первый ввод в эксплуатацию

- ▶ Держать открытой последовательно подключенную водоразборную точку до тех пор, пока не заполнится прибор и в системе трубопроводов не останется воздуха.
- ▶ Удалить воздух из теплообменника.
- ▶ Установить и при необходимости проверить принадлежности.
- ▶ Проверить исправность предохранительного клапана.
- ▶ Проверить правильность показаний температуры горячей воды по регулятору генератора тепла.

#### 10.1.1 Передача устройства

- ▶ Объяснить пользователю принцип работы устройства и ознакомить его с правилами использования устройства.
- ▶ Указать пользователю на возможные опасности, особенно на опасность обваривания.
- ▶ Передать данное руководство.

### 10.2 Повторный ввод в эксплуатацию

См. главу «Первый ввод в эксплуатацию».



### 11. Вывод из эксплуатации

- ▶ При необходимости обесточить прибор с помощью предохранителя электрической сети здания.
- ▶ Опорожнить прибор. См. главу «Техобслуживание / Опорожнение прибора».

### 12. Поиск и устранение неисправностей

Неисправность	Причина	Способ устранения
Предохранительный клапан капает при выключенном режиме нагрева.	Загрязнено седло клапана.	Очистить седло клапана.

### 13. Техническое обслуживание



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** поражение электрическим током  
 Все работы по электрическому подключению и установке необходимо производить в соответствии с инструкцией.

Если нужно опорожнить прибор, необходимо следовать указаниям главы «Опорожнение прибора».

#### 13.1 Проверка предохранительного клапана

- ▶ Периодически стравливать воздух с предохранительного клапана на предохранительном узле до тех пор, пока вода не начнет выходить полной струей.

#### 13.2 Проверка / замена защитного анода

- ▶ Первую проверку защитного анода следует произвести через два года после начала эксплуатации прибора, при необходимости произвести его замену. Учитывать, что максимально допустимое значение переходного сопротивления между защитным анодом и резервуаром составляет 0,3 Ом.
- ▶ После этого принять решение, через какие интервалы времени необходимо проводить дальнейшие проверки.

#### 13.3 Опорожнение прибора



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** ожог  
 При опорожнении прибора из него может вытечь горячая вода.

- ▶ Закрывать запорный вентиль в трубопроводе подачи холодной воды.
- ▶ Открыть краны горячей воды во всех точках отбора.
- ▶ Опорожнить прибор с помощью сливного крана.

#### 13.4 Чистка прибора и удаление накипи

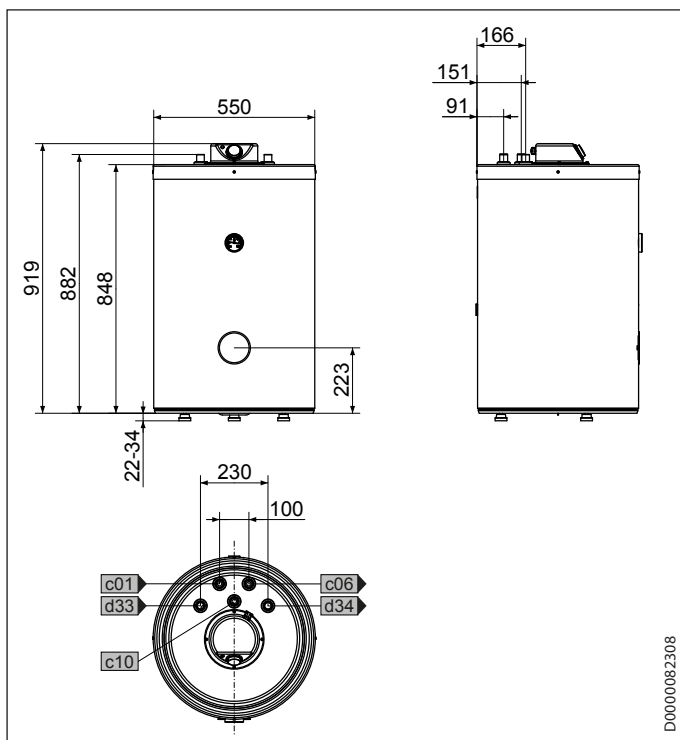
Момент затяжки винтов фланца см. в главе «Технические характеристики / Размеры и соединения».

- ▶ Для удаления накипи не использовать насос.
- ▶ Запрещено обрабатывать поверхность резервуара и защитный анод средством для удаления накипи.

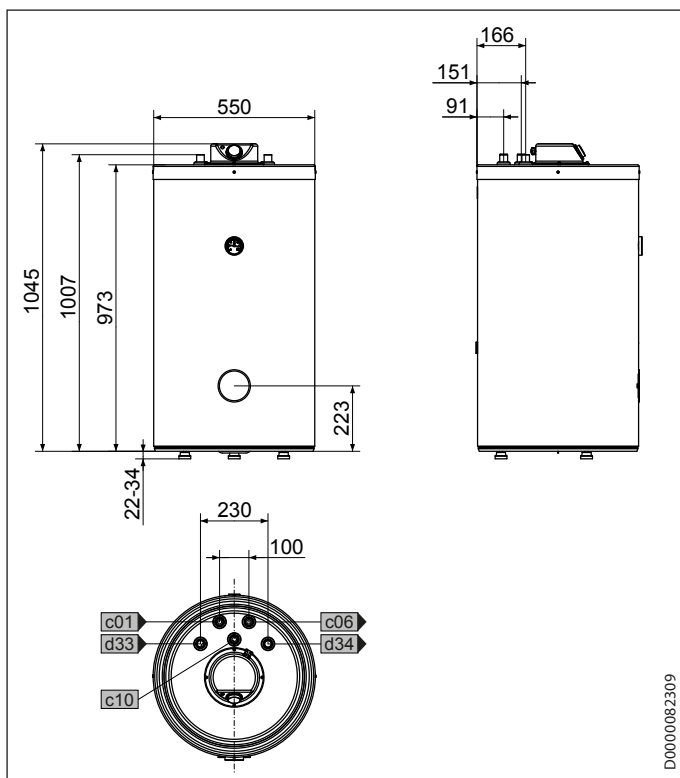
## 14. Технические характеристики

### 14.1 Размеры и соединения

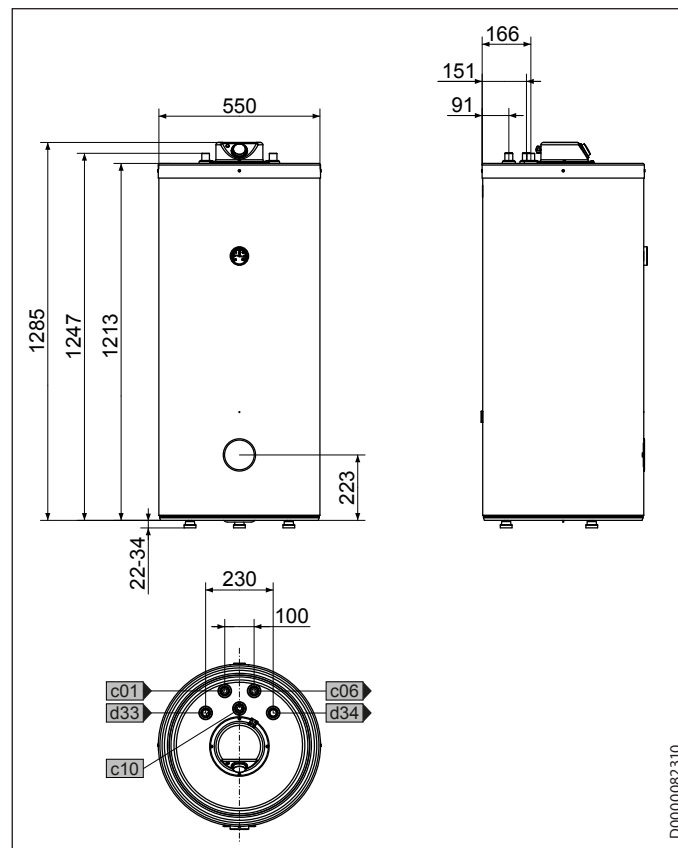
#### SB-VTH 100



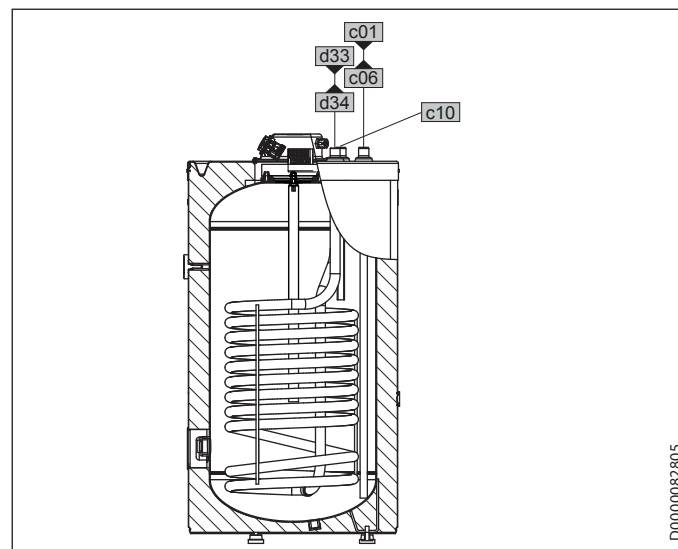
#### SB-VTH 120



#### SB-VTH 150



#### Вид в разрезе



		SB-VTH 100	SB-VTH 120	SB-VTH 150
c01	Подача холодной воды	Наружная резьба	G 3/4	G 3/4
c06	Выпуск горячей воды	Наружная резьба	G 3/4	G 3/4
c10	Рециркуляция	Наружная резьба	G 3/4	G 3/4
d33	Генератор тепла - подача	Наружная резьба	G 3/4	G 3/4
d34	Генератор тепла - обратная линия	Наружная резьба	G 3/4	G 3/4

## 14.2 Характеристики энергопотребления

Технические характеристики изделия: Накопительный водонагреватель (в соответствии с регламентом ЕС № 812/2013)

		SB-VTH 100 200153	SB-VTH 120 200154	SB-VTH 150 200155
Производитель		STIEBEL ELTRON	STIEBEL ELTRON	STIEBEL ELTRON
Наименование		SB-VTH 100	SB-VTH 120	SB-VTH 150
Класс энергоэффективности		B	B	C
Потери на поддержание температуры	W	47	53	60
Объем накопительного резервуара	l	99	120	155

## 14.3 Таблица параметров

		SB-VTH 100 200153	SB-VTH 120 200154	SB-VTH 150 200155
<b>Гидравлические характеристики</b>				
Номинальная емкость	l	94	115	150
Емкость верхнего теплообменника	l	4,3	4,4	4,5
Площадь верхнего теплообменника	м <sup>2</sup>	1,0	1,0	1,0
Падение давления в нижнем теплообменнике при 1,0 м <sup>3</sup> /ч	hPa	200	200	200
Объем смешанной воды 40 °C (15 °C / 60 °C)	l	146	188	241
<b>Рабочие характеристики</b>				
Мощность теплообменника EN 12897 (на входе теплообменника 80 °C, холодная вода 10 °C, скорость потока 1 м <sup>3</sup> /ч)	кВт	20	20	20
<b>Модификации</b>				
Регулировка температуры	°C	10-80	10-80	10-80
Степень защиты (IP)		IP24	IP24	IP24
<b>Пределы рабочего диапазона</b>				
Макс. допустимое давление	MPa	1,0	1,0	1,0
Испытательное давление	MPa	1,5	1,5	1,5
Макс. допустимая температура	°C	95	95	95
<b>Энергетические характеристики</b>				
Расход энергии в режиме ожидания / 24 часа при 65 °C	кВт*ч	1,1	1,3	1,5
<b>Размеры</b>				
Высота	мм	938	1067	1307
Диаметр	мм	550	550	550
<b>Вес</b>				
Вес заполненного прибора	кг	157	185	231
Вес пустого прибора	кг	58	65	76

### Дополнительно: электрический ввинчиваемый нагреватель

		HP-SB 2/040 201419
<b>Электрические характеристики</b>		
Подключаемая мощность ~ 230 В	кВт	2
Номинальное напряжение	V	230
Фазы		1/N/PE
Частота	Hz	50
<b>Пределы рабочего диапазона</b>		
Диапазон регулировки температуры	°C	67
Макс. допустимое давление	MPa	1,0
Минимальный диаметр бака	мм	439
Минимальный объем бака	l	100
<b>Модификации</b>		
Степень защиты (IP)		IP24
<b>Размеры</b>		
Глубина погружения	мм	277
Момент затяжки	Nm	120
<b>Вес</b>		
Вес	кг	1,1

## Гарантия

Приборы, приобретенные за пределами Германии, не подпадают под условия гарантии немецких компаний. К тому же в странах, где продажу нашей продукции осуществляет одна из наших дочерних компаний, гарантия предоставляется исключительно этой дочерней компанией. Такая гарантия предоставляется только в случае, если дочерней компанией изданы собственные условия гарантии. За пределами этих условий никакая гарантия не предоставляется.

На приборы, приобретенные в странах, где ни одна из наших дочерних компаний не осуществляет продажу нашей продукции, никакие гарантии не распространяются. Это не затрагивает гарантий, которые могут предоставляться импортером.

## Защита окружающей среды и утилизация

Внесите свой вклад в охрану окружающей среды. Утилизацию использованных материалов следует производить в соответствии с национальными нормами.

## Deutschland

STIEBEL ELTRON GmbH & Co. KG  
Dr.-Stiebel-Straße 33 | 37603 Holzminden  
Tel. 05531 702-0 | Fax 05531 702-480  
info@stiebel-eltron.de  
www.stiebel-eltron.de

## Verkauf

Tel. 05531 702-110 | Fax 05531 702-95108 | info-center@stiebel-eltron.de

## Kundendienst

Tel. 05531 702-111 | Fax 05531 702-95890 | kundendienst@stiebel-eltron.de

## Ersatzteilverkauf

Tel. 05531 702-120 | Fax 05531 702-95335 | ersatzteile@stiebel-eltron.de

## Australia

STIEBEL ELTRON Australia Pty. Ltd.  
6 Prohasky Street | Port Melbourne VIC 3207  
Tel. 03 9645-1833 | Fax 03 9645-4366  
info@stiebel.com.au  
www.stiebel.com.au

## Austria

STIEBEL ELTRON Ges.m.b.H.  
Gewerbegebiet Neubau-Nord  
Margaritenstraße 4 A | 4063 Hörsching  
Tel. 07221 74600-0 | Fax 07221 74600-42  
info@stiebel-eltron.at  
www.stiebel-eltron.at

## Belgium

STIEBEL ELTRON bvba/sprl  
't Hofveld 6 - D1 | 1702 Groot-Bijgaarden  
Tel. 02 42322-22 | Fax 02 42322-12  
info@stiebel-eltron.be  
www.stiebel-eltron.be

## China

STIEBEL ELTRON (Tianjin) Electric Appliance  
Co., Ltd.  
Plant C3, XEDA International Industry City  
Xiqing Economic Development Area  
300085 Tianjin  
Tel. 022 8396 2077 | Fax 022 8396 2075  
info@stiebel-eltron.cn  
www.stiebel-eltron.cn

## Czech Republic

STIEBEL ELTRON spol. s r.o.  
K Hájiřm 946 | 155 00 Praha 5 - Stodůlky  
Tel. 251116-111 | Fax 235512-122  
info@stiebel-eltron.cz  
www.stiebel-eltron.cz

## Finland

STIEBEL ELTRON OY  
Kapinakuja 1 | 04600 Mäntsälä  
Tel. 020 720-9988  
info@stiebel-eltron.fi  
www.stiebel-eltron.fi

## France

STIEBEL ELTRON SAS  
7-9, rue des Selliers  
B.P 85107 | 57073 Metz-Cédex 3  
Tel. 0387 7438-88 | Fax 0387 7468-26  
info@stiebel-eltron.fr  
www.stiebel-eltron.fr

## Hungary

STIEBEL ELTRON Kft.  
Gyár u. 2 | 2040 Budaörs  
Tel. 01 250-6055 | Fax 01 368-8097  
info@stiebel-eltron.hu  
www.stiebel-eltron.hu

## Japan

NIHON STIEBEL Co. Ltd.  
Kowa Kawasaki Nishiguchi Building 8F  
66-2 Horikawa-Cho  
Saiwai-Ku | 212-0013 Kawasaki  
Tel. 044 540-3200 | Fax 044 540-3210  
info@nihonstiebel.co.jp  
www.nihonstiebel.co.jp

## Netherlands

STIEBEL ELTRON Nederland B.V.  
Daviottenweg 36 | 5222 BH 's-Hertogenbosch  
Tel. 073 623-0000 | Fax 073 623-1141  
info@stiebel-eltron.nl  
www.stiebel-eltron.nl

## Poland

STIEBEL ELTRON Polska Sp. z O.O.  
ul. Działkowa 2 | 02-234 Warszawa  
Tel. 022 60920-30 | Fax 022 60920-29  
biuro@stiebel-eltron.pl  
www.stiebel-eltron.pl

## Russia

STIEBEL ELTRON LLC RUSSIA  
Urzhumskaya street 4,  
building 2 | 129343 Moscow  
Tel. 0495 7753889 | Fax 0495 7753887  
info@stiebel-eltron.ru  
www.stiebel-eltron.ru

## Slovakia

TATRAMAT - ohrievače vody s.r.o.  
Hlavná 1 | 058 01 Poprad  
Tel. 052 7127-125 | Fax 052 7127-148  
info@stiebel-eltron.sk  
www.stiebel-eltron.sk

## Switzerland

STIEBEL ELTRON AG  
Industrie West  
Gass 8 | 5242 Lupfig  
Tel. 056 4640-500 | Fax 056 4640-501  
info@stiebel-eltron.ch  
www.stiebel-eltron.ch

## Thailand

STIEBEL ELTRON Asia Ltd.  
469 Moo 2 Tambol Klong-Jik  
Amphur Bangpa-In | 13160 Ayutthaya  
Tel. 035 220088 | Fax 035 221188  
info@stiebel-eltronasia.com  
www.stiebel-eltronasia.com

## United Kingdom and Ireland

STIEBEL ELTRON UK Ltd.  
Unit 12 Stadium Court  
Stadium Road | CH62 3RP Bromborough  
Tel. 0151 346-2300 | Fax 0151 334-2913  
info@stiebel-eltron.co.uk  
www.stiebel-eltron.co.uk

## United States of America

STIEBEL ELTRON, Inc.  
17 West Street | 01088 West Hatfield MA  
Tel. 0413 247-3380 | Fax 0413 247-3369  
info@stiebel-eltron-usa.com  
www.stiebel-eltron-usa.com



Irrtum und technische Änderungen vorbehalten! | Subject to errors and technical changes! | Sous réserve d'erreurs et de modifications techniques! | Onder voorbehoud van vergissingen en technische wijzigingen! | Salvo error o modificación técnica! | Excepto erro ou alteração técnica | Zastrzeżone zmiany techniczne i ewentualne błędy | Omyly a technické změny jsou vyhrazeny! | A muszaki változtatások és tévedések jogát fenntartjuk! | Отсутствие ошибок не гарантируется. Возможны технические изменения. | Chyby a technické zmeny sú vyhradené! | Stand 9375

**STIEBEL ELTRON**